

列王紀上第六章譯文對照

和合本王上 6:1 以色列人出埃及地後四百八十年，所羅門作以色列王第四年西弗月，就是二月，開工建造耶和華的殿。

拼音版王上 6:1 Yǐ sè liè rén chū Aijí dì hòu sì bǎi bā shí nián, Suǒ luómén zuò Yǐ sè liè wáng dì sì nián Xī fú yuè, jiù shì èr yuè, kāi gōng jiàn zào Yē hé huá de diàn.

呂振中王上 6:1 以色列人出埃及地以後四百八十年，所羅門作王管理以色列、第四年西弗月、就是二月、他開始為永恒主建殿。

新譯本王上 6:1 以色列人出埃及地以後四百八十年，所羅門作以色列王的第四年西弗月，就是二月，他動工建造耶和華的殿。

現代譯王上 6:1 以色列人離開埃及後的四百八十年，所羅門作以色列王的第四年二月，就是西弗月，所羅門開工建造聖殿。

當代譯王上 6:1 以色列人出埃及後第四百八十年，也就是所羅門作以色列王的第四年二月，就動工興建主的聖殿。

思高本王上 6:1 以色列子民出離埃及地後四百八十年，撒羅滿作以色列王第四年「齊夫」月，【即二月，】開始建造上主的殿。

文理本王上 6:1 以色列族出埃及後、四百八十年、所羅門在位之四年、西弗月、即二月、始建耶和華室、

修訂本王上 6:1 以色列人出埃及地後四百八十年，所羅門作以色列王第四年西弗月，就是二月，他開工建造耶和華的殿。

KJV 英王上 6:1 And it came to pass in the four hundred and eightieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the fourth year of Solomon's reign over Israel, in the month Zif, which is the second month, that he began to build the house of the LORD.

NIV 英王上 6:1 In the four hundred and eightieth year after the Israelites had come out of Egypt, in the fourth year of Solomon's reign over Israel, in the month of Ziv, the second month, he began to build the temple of the LORD.

和合本王上 6:2 所羅門王為耶和華所建的殿，長六十肘，寬二十肘，高三十肘。

拼音版王上 6:2 Suǒ luómén wáng wèi Yē hé huá suǒ jiàn de diàn, cháng liù shí zhǒu, kuān èr shí zhǒu, gāo sān shí zhǒu.

呂振中王上 6:2 所羅門王為永恒主建的殿、長六十肘，寬二十肘，高三十肘。

新譯本王上 6:2 所羅門為耶和華所建的殿，長二十七公尺，寬九公尺，高十三公尺半。

現代譯王上 6:2 聖殿內部有二十七公尺長，九公尺寬，十三公尺半高。

當代譯王上 6:2 聖殿長二十七公尺，寬九公尺，高十三公尺半。

思高本王上 6:2 撒羅滿王為上主所建立的殿，長六十肘，寬二十肘，高三十肘。

文理本王上 6:2 室長六十肘、廣二十肘、高三十肘、

修訂本王上 6:2 所羅門王為耶和華所建的殿，長六十肘，寬二十肘，高三十肘。

KJV 英王上 6:2And the house which king Solomon built for the LORD, the length thereof was threescore cubits, and the breadth thereof twenty cubits, and the height thereof thirty cubits.

NIV 英王上 6:2The temple that King Solomon built for the LORD was sixty cubits long, twenty wide and thirty high.

和合本王上 6:3 殿前的廊子長二十肘，與殿的寬窄一樣，闊十肘。

拼音版王上 6:3 Diàn qián de lángzi zhǎng èr shí zhǒu, yǔ diàn de kuān zhǎi yíyàng, kuò shí zhǒu.

呂振中王上 6:3 殿堂前的廊子長二十肘，和殿的寬度一樣；廊子在殿前闊十肘。

新譯本王上 6:3 殿的前廊長九公尺，和殿的寬度一樣，寬四公尺半。

現代譯王上 6:3 進口處的門廊有四公尺半深，九公尺寬，跟聖所的寬度一樣。

當代譯王上 6:3 殿前門廊的長度和殿的闊度相等，一樣是九公尺，寬四公尺半。

思高本王上 6:3 殿堂前的門廊長二十肘，寬與殿的寬度相等，共十肘，在殿堂之前。

文理本王上 6:3 聖所前之廊、長二十肘、與室之廣同、其廣十肘、

修訂本王上 6:3 殿的正堂前走廊長二十肘，與殿的寬度一樣，殿前寬十肘；

KJV 英王上 6:3And the porch before the temple of the house, twenty cubits was the length thereof, according to the breadth of the house; and ten cubits was the breadth thereof before the house.

NIV 英王上 6:3The portico at the front of the main hall of the temple extended the width of the temple, that is twenty cubits, and projected ten cubits from the front of the temple.

和合本王上 6:4 又為殿做了嚴緊的窗櫺。

拼音版王上 6:4 Yòu wèi diàn zuò le yán jǐn de chuāng líng.

呂振中王上 6:4 他又為殿作了窗戶、有內寬外窄的窗格子。

新譯本王上 6:4 又為殿做了窗架子內寬外窄的窗戶。

現代譯王上 6:4 聖殿的牆上有窗戶；窗戶外面小，裏面大。

當代譯王上 6:4 聖殿的窗框非常精巧細緻；在靠著殿牆、圍著殿堂和內殿的地方又造了廂房。廂房分為三層，底層寬兩公尺兩公寸，中層寬兩公尺七公寸，上層寬三公尺一公寸。廂房的橫梁都擱在殿牆突出的地方，避免屋梁插進殿牆去。

思高本王上 6:4 又為殿作了窗戶，有窗框和窗櫺。

文理本王上 6:4 為室作牖、其櫺方罫、

修訂本王上 6:4 他為殿做了有框嵌壁式的窗戶。

KJV 英王上 6:4And for the house he made windows of narrow lights.

NIV 英王上 6:4He made narrow clerestory windows in the temple.

和合本王上 6:5 靠著殿牆，圍著外殿內殿，造了三層旁屋。

拼音版王上 6:5 Kào zhe diàn qiáng, wéi zhe wài diàn nèi diàn, zào le sān céng páng wū .

呂振中王上 6:5 他建造了樓房靠著殿的牆、圍著殿四圍的牆；對著殿堂和內殿他四圍造了廂房。

新譯本王上 6:5 緊靠殿牆，就是圍著外殿和內殿的牆，他又建造平臺，圍繞殿的四周，做成廂房。

現代譯王上 6:5 靠著外牆，在聖殿的旁邊和後面，建造了三層廂房，每一層有兩公尺兩公寸高。

當代譯王上 6:5 聖殿的窗框非常精巧細緻；在靠著殿牆、圍著殿堂和內殿的地方又造了廂房。廂房分為三層，底層寬兩公尺兩公寸，中層寬兩公尺七公寸，上層寬三公尺一公寸。廂房的橫梁都擱在殿牆突出的地方，避免屋梁插進殿牆去。

思高本王上 6:5 緊靠殿，即圍著外殿和內殿的牆，周圍建造了分層廂房：

文理本王上 6:5 殿與內殿四周、依牆建樓、四周有屋、

修訂本王上 6:5 靠著殿牆，圍著外殿和內殿的牆，周圍建造了廂房；

KJV 英王上 6:5And against the wall of the house he built chambers round about, against the walls of the house round about, both of the temple and of the oracle: and he made chambers round about:

NIV 英王上 6:5Against the walls of the main hall and inner sanctuary he built a structure around the building, in which there were side rooms.

和合本王上 6:6 下層寬五肘，中層寬六肘，上層寬七肘。殿外旁屋的梁木，擱在殿牆坎上，免得插入殿牆。

拼音版王上 6:6 Xià céng kuān wǔ zhǒu, zhōng céng kuān liù zhǒu, shàng céng kuān qī zhǒu. diàn wāi páng wū de liángmù gé zài diàn qiáng kǎn shàng, miǎndé chārù diàn qiáng.

呂振中王上 6:6 廂房（傳統：樓房）下層寬五肘，中層寬六肘，第三層寬七肘；因為殿的外面四圍有

坎，免得梁木插入殿的牆裏。

新譯本**王上 6:6** 廂房的下層寬兩公尺兩公寸；中層寬兩公尺七公寸；第三層寬三公尺一公寸。他在殿牆外面四周留有暗架，所以梁木不必插入殿牆裏。

現代譯**王上 6:6** 最下面一層的廂房每間有兩公尺兩公寸寬；中間那層的廂房有兩公尺七公寸寬；上面那層的廂房有三公尺一公寸寬。每一層的殿牆都比下面一層的薄；這樣，房間可以造在牆上，用不著把梁木安放在牆裏。

當代譯**王上 6:6** 聖殿的窗框非常精巧細緻；在靠著殿牆、圍著殿堂和內殿的地方又造了廂房。廂房分為三層，底層寬兩公尺兩公寸，中層寬兩公尺七公寸，上層寬三公尺一公寸。廂房的橫梁都擱在殿牆突出的地方，避免屋梁插進殿牆去。

思高本**王上 6:6** 下層寬五肘，中層寬六肘，第三層寬七肘；使殿周圍對面的牆突出，免得梁木插入殿牆內。

文理本**王上 6:6** 其下廣五肘、中廣六肘、上廣七肘、室外四周、相間以凹、使梁弗入室牆、

修訂本**王上 6:6** 下層寬五肘，中層寬六肘，第三層寬七肘。他在殿牆的周圍造坎，免得梁木插入殿牆裏。

KJV 英王上 6:6The nethermost chamber was five cubits broad, and the middle was six cubits broad, and the third was seven cubits broad: for without in the wall of the house he made narrowed rests round about, that the beams should not be fastened in the walls of the house.

NIV 英王上 6:6The lowest floor was five cubits wide, the middle floor six cubits and the third floor seven. He made offset ledges around the outside of the temple so that nothing would be inserted into the temple walls.

和合本王上 6:7 建殿是用山中鑿成的石頭。建殿的時候，錘子、斧子和別樣鐵器的響聲都沒有聽見。

拼音版**王上 6:7**Jiàn diàn shì yòng shān zhōng záo chéng de shítou. jiàn diàn de shíhou, chuí zǐ, fǔ zi, hé bié yàng tiē qì de xiǎngshēng dōu méiyǒu tīngjiàn.

呂振中**王上 6:7** 建殿造的時候、是用石山上琢好了的整塊石頭；因此當殿建造的時候、錘子、斧子，或任何鐵器的響聲都沒有聽見。

新譯本**王上 6:7** 建殿是用采石場預備好了的石料；所以建殿的時候，在殿裏聽不到錘子、斧頭或任何鐵器的聲音。

現代譯**王上 6:7** 建殿用的石頭是在石礦場裏開鑿的，所以建殿的時候，錘子、斧子，和其他鐵器的響聲都聽不到。

當代譯**王上 6:7** 建造聖殿所用的石頭，都是預先在石礦場鑿好的，所以建殿的時候完全聽不到錘子、斧頭或是其他鐵器的響聲。

思高本**王上 6:7** 建造殿宇時，始終是采用鑿好了的石頭，所以在建殿時，全聽不到槌子、斧子及任何

鐵器的響聲。

文理本**王上 6:7** 建室乃以鑿處所備之石、建時不聞椎斧鐵器之聲、

修訂本**王上 6:7** 殿是用山中鑿成的石頭建的，所以建殿的時候，錘子、斧子和別樣鐵器的響聲都沒有聽見。

KJV 英王上 6:7 And the house, when it was in building, was built of stone made ready before it was brought thither: so that there was neither hammer nor axe nor any tool of iron heard in the house, while it was in building.

NIV 英王上 6:7 In building the temple, only blocks dressed at the quarry were used, and no hammer, chisel or any other iron tool was heard at the temple site while it was being built.

和合本**王上 6:8** 在殿右邊當中的旁屋有門，門內有旋螺的樓梯，可以上到第二層，從第二層可以上到第三層。

拼音版**王上 6:8** Zài diàn yòubi ā n d ā ngzh ō ng de páng w ū y ǒ u mén, mén nèi y ǒ u xuán luó de lóu t ī, key ī shàng dào dì èr céng, cóng dì èr céng key ī shàng dào dì s ā n céng.

呂振中**王上 6:8** 在殿的南（或譯：右）邊、廂房下層（傳統：中層）那裏有門；人從螺旋樓梯可以上到中層，又從中層到第三層。

新譯本**王上 6:8** 廂房的下層門在殿的右邊，人可以從螺旋形梯子上廂房的中層，再從中層上到第三層。

現代譯**王上 6:8** 廂房最下面一層〔希伯來文是：中間一層〕的進口處，在聖殿的南邊，有樓梯通到第二層和第三層。

當代譯**王上 6:8** 廂房的進口在殿的右面，沿著一道螺旋形的梯子可以通到第二層和第三層。

思高本**王上 6:8** 廂房最下層的門，設在殿的右邊，人可從螺旋梯上到中層，由中層上到第三層。

文理本**王上 6:8** 中屋之門在室右、自下至中、延及上層、其梯曲折而登、

修訂本**王上 6:8** 在殿右邊當中的廂房有門，可以從螺旋梯上到中層，再從中層上到第三層。

KJV 英王上 6:8 The door for the middle chamber was in the right side of the house: and they went up with winding stairs into the middle chamber, and out of the middle into the third.

NIV 英王上 6:8 The entrance to the lowest floor was on the south side of the temple; a stairway led up to the middle level and from there to the third.

和合本**王上 6:9** 所羅門建殿，安置香柏木的棟梁，又用香柏木板遮蓋。

拼音版**王上 6:9** Su ō luómén jiàn diàn, ā nzhī xi ā ng b ā i mù de liàn liáng, yòu yòng xi ā ng b ā i mù b ā n zh ē gài.

呂振中**王上 6:9** 所羅門建殿，建到完成。他用香柏木的椽和桷作殿的天花板。

新譯本**王上 6:9** 所羅門建殿，建造完成以後，就用香柏木的棟梁和香柏木的木板做殿的天花板。

現代譯王上 6:9 所羅門王完成了聖殿的建造。他用香柏木做梁木和天花板。

當代譯王上 6:9 聖殿的規模完成了以後，就裝上梁木和鋪上香柏木板。

思高本王上 6:9 殿造完了以後，又用香柏木梁和木板，蓋上了殿頂。

文理本王上 6:9 所羅門建室既畢、乃置香柏之梁、蓋以香柏之板、

修訂本王上 6:9 所羅門完成殿的建造。他用香柏木作梁木和橫板，遮蓋殿頂。

KJV 英王上 6:9 So he built the house, and finished it; and covered the house with beams and boards of cedar.

NIV 英王上 6:9 So he built the temple and completed it, roofing it with beams and cedar planks.

和合本王上 6:10 靠著殿所造的旁屋，每層高五肘，香柏木的棟梁，擱在殿牆坎上。

拼音版王上 6:10 Kào zhe diàn suǒ zào de páng wū, měi céng gāo wǔ zhǒu, xiāng bǎi mù de lián liáng gé zài diàn qiáng kǎn shàng.

呂振中王上 6:10 他建造了樓旁靠著整個的殿，每層各高五肘；都用香柏木料和殿連接著。

新譯本王上 6:10 靠著聖殿所建的廂房，每層高兩公尺兩公寸，都用香柏木的梁木與殿連接。

現代譯王上 6:10 那三層廂房，每一層有兩公尺兩公寸高，是靠著聖殿的外牆建的，也用香柏木的梁木連接在牆上。

當代譯王上 6:10 廂房每一層高兩公尺兩公寸，用香柏木與殿牆接連起來。

思高本王上 6:10 殿的四周建立了廂房，每層高五肘，用香柏木梁使之與殿牆相連接。

文理本王上 6:10 室之四周建屋、各高五肘、以香柏接連之、○

修訂本王上 6:10 靠著整個殿所造的廂房，每層高五肘，香柏木的梁板擱在殿的牆坎上。

KJV 英王上 6:10 And then he built chambers against all the house, five cubits high: and they rested on the house with timber of cedar.

NIV 英王上 6:10 And he built the side rooms all along the temple. The height of each was five cubits, and they were attached to the temple by beams of cedar.

和合本王上 6:11 耶和華的話臨到所羅門說：

拼音版王上 6:11 Yē hé huá de huà lín dào Suǒ luó mén shuō,

呂振中王上 6:11 永恒主的話傳與所羅門說：

新譯本王上 6:11 耶和華的話臨到所羅門說：

現代譯王上 6:11 上主對所羅門說：

當代譯王上 6:11 主對所羅門說：

思高本王上 6:11 又上主的話傳于撒羅滿說：「

文理本**王上 6:11** 耶和華諭所羅門曰、

修訂本**王上 6:11** 耶和華的話臨到所羅門，說：

KJV 英王上 6:11 And the word of the LORD came to Solomon, saying,

NIV 英王上 6:11 The word of the LORD came to Solomon:

和合本王上 6:12 “論到你所建的這殿，你若遵行我的律例，謹守我的典章，遵從我的一切誠命，我必向你應驗我所應許你父親大衛的話。

拼音版**王上 6:12** Lún dào nǐ suǒ jiàn de zhè diàn, nǐ ruò zūn xíng wǒ de lǜ lì, jǐn shǒu wǒ de diǎn zhāng, zūn cóng wǒ de yī qiè jiè mìng, wǒ bì xiàng nǐ yīng yuàn wǒ suǒ yīng xǔ nǐ fù qīn Dà wèi de huà.

呂振中**王上 6:12** 「關於你所建的這殿，你若遵行我的律例，實行我的典章，遵守我的一切誠命、按著誠命而行，我就必實行我的話在你身上，那話就是我對你父親大衛所應許過的。

新譯本**王上 6:12** “關於你正在建造的這殿，如果你遵行我的律例，實行我的典章，謹守我的一切誠命，并且照著去行，我就必向你實現我應許你父親大衛的話。

現代譯**王上 6:12** 「如果你遵守我的法律誠命，我一定實現我向你父親大衛所作的應許。

當代譯**王上 6:12** “倘若你遵行我的律令、典章和誠命，我就一定實現我向你父親大衛所許下的諾言。

思高本**王上 6:12** 關於你正在進行建造的這殿，如果你履行我的法律，遵守我的規例，按照我的一切命令行事，我必對你實踐我向你父親達味所說的話，

文理本**王上 6:12** 論爾所建之室、如爾循我典章、守我律例、遵我誠命而行、則我與爾父大衛所言者、必成之于爾、

修訂本**王上 6:12** “論到你所建的這殿，你若遵行我的律例，謹守我的典章，遵從我的一切誠命，行在其中，我必向你應驗我所應許你父親大衛的話。

KJV 英王上 6:12 Concerning this house which thou art in building, if thou wilt walk in my statutes, and execute my judgments, and keep all my commandments to walk in them; then will I perform my word with thee, which I spake unto David thy father:

NIV 英王上 6:12 "As for this temple you are building, if you follow my decrees, carry out my regulations and keep all my commands and obey them, I will fulfill through you the promise I gave to David your father.

和合本王上 6:13 我必住在以色列人中間，并不丟棄我民以色列。”

拼音版**王上 6:13** Wǒ bì zhù zài Yǐ sè liè rén zhōng jiān, bìng bù diū qì wǒ mǐn Yǐ sè liè.

呂振中**王上 6:13** 我必在以色列人中間居住，我必不丟棄我的人民以色列。」

新譯本**王上 6:13** 我必住在以色列人中間，也必不離棄我的子民以色列。”

現代譯王上 6:13 我會住在你所建的這聖殿，在我的子民以色列中，永不離棄他們。」

當代譯王上 6:13 我必住在以色列人當中，絕不拋棄你們。”

思高本王上 6:13 必常住在以色列子民中，永不拋棄我的百姓以色列。」

文理本王上 6:13 亦必居以色列中、不棄我民以色列、○

修訂本王上 6:13 我必住在以色列人中間，并不丟棄我的百姓以色列。”

KJV 英王上 6:13 And I will dwell among the children of Israel, and will not forsake my people Israel.

NIV 英王上 6:13 And I will live among the Israelites and will not abandon my people Israel."

和合本王上 6:14 所羅門建造殿宇，

拼音版王上 6:14 Su ō luómén jiànzhào diàn yǔ .

呂振中王上 6:14 所羅門建殿，建到完成。

新譯本王上 6:14 所羅門建殿，并且建造完成。

現代譯王上 6:14 這樣，所羅門完成了聖殿的建造。

當代譯王上 6:14 聖殿落成了。

思高本王上 6:14 撒羅滿建殿，終於完成。

文理本王上 6:14 所羅門建室既畢、

修訂本王上 6:14 所羅門完成殿的建造。

KJV 英王上 6:14 So Solomon built the house, and finished it.

NIV 英王上 6:14 So Solomon built the temple and completed it.

和合本王上 6:15 殿裏面用香柏木板貼牆，從地到棚頂，都用木板遮蔽，又用松木板鋪地。

拼音版王上 6:15 Diàn lǐ miàn yòng xiāng bǎi mù bǎn tiē qiáng, cóng dì dào péng dǐng dōu yòng mù bǎn zhē bì, yòu yòng sōng mù bǎn pū dì.

呂振中王上 6:15 他用香柏木板從裏面建殿的牆；從殿的地面到天花板的托梁（傳統：牆）、他都用木料貼上，又用松木板鋪殿的地面。

新譯本王上 6:15 殿內的牆壁，從地面到天花板，都貼上香柏木，殿內的地面，都鋪上松木板。

現代譯王上 6:15 聖殿內牆，從地板到天花板，都是用香柏木板釘的；地板是松木鋪的。

當代譯王上 6:15 殿裏的牆壁和天花板都鋪上了香柏木，地都鋪上松木板。

思高本王上 6:15 殿內的牆壁全 上香柏木板，從殿的地面到天花板的椽、梁，全蓋上木板；殿內地面都 上柏木板。

文理本王上 6:15 室中之壁、自下及梁、以香柏板蓋之、以松木板鋪地、

修訂本王上 6:15 他用香柏木板建造殿的內牆，從殿的地到牆頂都貼上木板，又用松木板鋪地。

KJV 英王上 6:15 And he built the walls of the house within with boards of cedar, both the floor of the house, and the walls of the ceiling: and he covered them on the inside with wood, and covered the floor of the house with planks of fir.

NIV 英王上 6:15 He lined its interior walls with cedar boards, paneling them from the floor of the temple to the ceiling, and covered the floor of the temple with planks of pine.

和合本王上 6:16 內殿，就是至聖所，長二十肘，從地到棚頂，用香柏木板遮蔽（或作“隔斷”）。

拼音版王上 6:16 Neì diàn, jiù shì zhì shèng suǒ, cháng èr shí zhǒu, cóng dì dào péng dǐng yòng xiāng bǎi mù bǎn zhē bì (huò zuò gé duàn).

呂振中王上 6:16 他用香柏木板建殿的後部、二十肘，從地面到托梁（傳統：牆），作在裏面，作為內殿，就是至聖所。

新譯本王上 6:16 又建內殿長九公尺，從地面到天花板，他用香柏木板隔開，成為至聖所。

現代譯王上 6:16 有一間內堂，稱為至聖所，建在聖殿裏的後部，有九公尺長；從地板到天花板〔希伯來文是：牆〕都是用香柏木隔開的。

當代譯王上 6:16 內殿，就是至聖所，那裏的長度是九公尺，從地面至天花板都是用香柏木造的。

思高本王上 6:16 內殿即至聖所，長二十肘，從地板到天花板都概上香柏木板。

文理本王上 6:16 室之後、二十肘、以香柏板作壁、自下至梁、以為內殿、即至聖所、

修訂本王上 6:16 他在殿的後部建了一間內殿，長二十肘，從地到牆用香柏木板，作為至聖所。

KJV 英王上 6:16 And he built twenty cubits on the sides of the house, both the floor and the walls with boards of cedar: he even built them for it within, even for the oracle, even for the most holy place.

NIV 英王上 6:16 He partitioned off twenty cubits at the rear of the temple with cedar boards from floor to ceiling to form within the temple an inner sanctuary, the Most Holy Place.

和合本王上 6:17 內殿前的外殿，長四十肘。

拼音版王上 6:17 Neì diàn qián de wài diàn, cháng sì shí zhǒu.

呂振中王上 6:17 內殿前面的殿堂、有四十肘。

新譯本王上 6:17 內殿前面的外殿長十八公尺。

現代譯王上 6:17 大堂有十八公尺長。

當代譯王上 6:17 在至聖所前面的是外殿，那地方長十八公尺。

思高本王上 6:17 至聖所前的外殿，長四十肘。

文理本王上 6:17 內殿前之室、長四十肘、

修訂本王上 6:17 殿，就在內殿的前面，長四十肘。

KJV 英王上 6:17And the house, that is, the temple before it, was forty cubits long.

NIV 英王上 6:17The main hall in front of this room was forty cubits long.

和合本王上 6:18 殿裏一點石頭都不顯露，一概用香柏木遮蔽，上面刻著野瓜和初開的花。

拼音版王上 6:18 Diàn lǐ yīdiǎn shítou dōu bù xiǎnlù, yīgài yòng xiāng bǎimù zhē bì. shàngmiàn kè zhe yē guā hé chū kāi de huā.

呂振中王上 6:18 殿內的香柏木都雕刻著匏瓜和初開的花：全都是香柏木，沒有一點石頭可看得見。

新譯本王上 6:18 殿的內部都貼上香柏木，上面刻有匏瓜和初開的花朵，全部都是香柏木，一塊石頭都看不見。

現代譯王上 6:18 香柏木板都刻著葫蘆和花朵的圖樣。整個聖殿內部都用香柏木裝嵌，使殿牆的石頭不顯露出來。

當代譯王上 6:18 殿裏的香柏木全刻上野瓜和初開花朵的圖案；一點石頭也沒有顯露出來。

思高本王上 6:18 殿內的香柏木板上，都刻有匏瓜和初開的花：全部都是香柏木，看不到一塊石頭。

文理本王上 6:18 室內之壁、俱以香柏蓋之、雕以匏瓜花蕊之形、其石弗露、

修訂本王上 6:18 殿裏一點石頭都不顯露，一概用香柏木遮蔽；香柏木上刻著野瓜和綻開的花。

KJV 英王上 6:18And the cedar of the house within was carved with knops and open flowers: all was cedar; there was no stone seen.

NIV 英王上 6:18The inside of the temple was cedar, carved with gourds and open flowers. Everything was cedar; no stone was to be seen.

和合本王上 6:19 殿裏預備了內殿，好安放耶和華的約櫃。

拼音版王上 6:19 Diàn lǐ yùbèi le nèi diàn, hǎo ānfàng Yē héhuá de yuē guì.

呂振中王上 6:19 在殿中、他從裏面豫備了一間內殿，好將永恒主的約櫃放在那裏。

新譯本王上 6:19 他在殿中預備了內殿，好把耶和華的約櫃安放在那裏。

現代譯王上 6:19 他在聖殿裏的後部造了一間內堂；上主的約櫃安放在那裏。

當代譯王上 6:19 聖殿的深處是用來安放主的約櫃的，

思高本王上 6:19 殿堂內部設又內殿，為安放上主的約櫃。

文理本王上 6:19 室中備至聖所、以置耶和華約櫃、

修訂本王上 6:19 他在殿的中間預備內殿，在那裏安放耶和華的約櫃。

KJV 英王上 6:19And the oracle he prepared in the house within, to set there the ark of the covenant of the LORD.

NIV 英王上 6:19He prepared the inner sanctuary within the temple to set the ark of the covenant of the LORD there.

和合本王上 6:20 內殿長二十肘，寬二十肘，高二十肘，牆面都貼上精金。又用香柏木做壇，包上精金。

拼音版王上 6:20 Neì diàn cháng èr shí zhǒu, kuān èr shí zhǒu, gāo èr shí zhǒu, qiáng miàn dōu tiē shàng jīng jīn. yòu yòng xiāng bǎi mù zuò tán, bāo shàng jīng jīn.

呂振中王上 6:20 內殿（傳統加：前面）長二十肘，寬二十肘，高二十肘；用精金包上；他也用香柏木作（傳統：牆）一座祭壇。

新譯本王上 6:20 內殿長九公尺，寬九公尺，高九公尺；內部都貼上精金，用香柏木做的壇也貼上精金。

現代譯王上 6:20 這內堂有九公尺長，九公尺寬，九公尺高，都是用純金貼的。香壇用香柏木板包住。

當代譯王上 6:20 那地方的長、寬和高都是九公尺。內部全貼上純金，香柏木造的祭壇也包上金。

思高本王上 6:20 內殿長二十肘，寬二十肘，高二十肘，全都貼上純金；他又用香柏木做了一個祭壇，

文理本王上 6:20 內殿長二十肘、廣二十肘、高二十肘、蓋以精金、以香柏作壇、蓋以精金、

修訂本王上 6:20 內殿長二十肘，寬二十肘，高二十肘，都貼上純金。他又用香柏木做壇。

KJV 英王上 6:20 And the oracle in the forepart was twenty cubits in length, and twenty cubits in breadth, and twenty cubits in the height thereof: and he overlaid it with pure gold; and so covered the altar which was of cedar.

NIV 英王上 6:20 The inner sanctuary was twenty cubits long, twenty wide and twenty high. He overlaid the inside with pure gold, and he also overlaid the altar of cedar.

和合本王上 6:21 所羅門用精金貼了殿內的牆，又用金鏈子挂在內殿前門扇，用金包裹。

拼音版王上 6:21 Suǒ luómén yòng jīng jīn tiē le diàn nèi de qiáng, yòu yòng jīn liànzi guā zài nèi diàn qián mén shān, yòng jīn bāo guǒ.

呂振中王上 6:21 所羅門用精金包上殿的裏面；又在內殿前面用金鏈子橫著；也用金子包內殿。

新譯本王上 6:21 殿的內部所羅門都貼上精金，把金煉挂在內殿的前面，內殿也都貼上精金。

現代譯王上 6:21 聖殿內部都用金子貼的，有金鈎子挂在內堂進口；這進口也是用金子貼的。

當代譯王上 6:21 于是，聖殿的內部就全都貼上了純金，又用金鏈攔著進至聖所的地方。

思高本王上 6:21 放在內殿前，全都包上金。

文理本王上 6:21 室中、所羅門悉以精金蓋之、內殿之前、間以金索、亦蓋以金、

修訂本王上 6:21 所羅門用純金貼殿內，又用金鏈子挂在內殿前，內殿也貼上金子。

KJV 英王上 6:21 So Solomon overlaid the house within with pure gold: and he made a partition by the chains of gold before the oracle; and he overlaid it with gold.

NIV 英王上 6:21 Solomon covered the inside of the temple with pure gold, and he extended

gold chains across the front of the inner sanctuary, which was overlaid with gold.

和合本王上 6:22 全殿都貼上金子，直到貼完，內殿前的壇也都用金包裹。

拼音版王上 6:22 Quán diàn dōu tiē shàng jīnzi, zhídào tiē wán. nèi diàn qián de tán, yě dōu yòng jīn bāoguō.

呂振中王上 6:22 他把整個的殿都包上金子、直到整個的殿全都作完。屬□ 內殿的整個祭壇也都包上金子。

新譯本王上 6:22 他把整個的殿都貼上金子，直到整個的殿都貼完；在內殿的壇，整個都貼上了金子。

現代譯王上 6:22 整個聖殿內部都是用金子貼的，像至聖所裏面的香壇一樣。

當代譯王上 6:22 整座聖殿都貼上了純金；安放在內殿前面的整座祭壇也都包上了純金。

思高本王上 6:22 整個殿宇都貼上金，貼滿了整個殿宇。

文理本王上 6:22 室之四周、咸蓋以金、內殿之壇、亦蓋以金、

修訂本王上 6:22 整個殿都貼上金子，直到貼滿；內殿前的整個壇，也都包上金子。

KJV 英王上 6:22 And the whole house he overlaid with gold, until he had finished all the house: also the whole altar that was by the oracle he overlaid with gold.

NIV 英王上 6:22 So he overlaid the whole interior with gold. He also overlaid with gold the altar that belonged to the inner sanctuary.

和合本王上 6:23 他用橄欖木做兩個基路伯，各高十肘，安在內殿。

拼音版王上 6:23 Tā yòng gǎnlǎnmù zuò liǎng gè jīlùbǎi, gè gāoshízhǒu, ānzài nèi diàn.

呂振中王上 6:23 他用橄欖木作兩個基路伯在內殿，各高十肘。

新譯本王上 6:23 在內殿，他用橄欖木做了兩個基路伯，各高四公尺四公寸。

現代譯王上 6:23 他把兩個用橄欖木做的基路伯安放在至聖所，每一個有四公尺四公寸高。

當代譯王上 6:23 至聖所裏面放著兩個高四公尺半，用橄欖木造的基路伯；

思高本王上 6:23 內殿 又用橄欖木作了兩個革魯賓，每個高十肘。

文理本王上 6:23 以橄欖木作基路伯二、各高十肘、在于內殿、

修訂本王上 6:23 他在內殿裏用橄欖木做兩個基路伯，各高十肘。

KJV 英王上 6:23 And within the oracle he made two cherubims of olive tree, each ten cubits high.

NIV 英王上 6:23 In the inner sanctuary he made a pair of cherubim of olive wood, each ten cubits high.

和合本王上 6:24 這一個基路伯有兩個翅膀，各長五肘，從這翅膀尖到那翅膀尖，共有十肘；

拼音版王上 6:24 Zhè yī gè Jī lù bǎi yǒu liǎng gè chì bǎng, gè cháng wǔ zhǒu, cóng zhè chì bǎng jiān dào nà chì bǎng jiān gòng yǒu shí zhǒu.

呂振中王上 6:24 一個基路伯的一個翅膀長五肘，那基路伯的另一個翅膀也長五肘：從這翅膀尖到那翅膀尖有十肘。

新譯本王上 6:24 第一個基路伯一邊的翅膀長兩公尺兩公寸，另一邊的翅膀也是兩公尺兩公寸；由這翅膀尖到那翅膀尖共有四公尺四公寸。

現代譯王上 6:24 兩個基路伯一樣大小、一樣形狀，都有兩隻翅膀；每只翅膀兩公尺兩公寸長。所以，從一隻翅膀的尖端到另一隻翅膀的尖端是四公尺四公寸。

當代譯王上 6:24 他們的形狀和大小都是一模一樣的，他們張開兩個各兩公尺兩公寸長的翅膀，兩個翅膀伸展開來，翅尖相距共四公尺四公寸。

思高本王上 6:24 革魯賓的一個翅膀長五肘，革魯賓的另一個翅膀也長五肘，從一個翅膀尖到另一個翅膀尖，共十肘。

文理本王上 6:24 此翻長五肘、彼翻亦長五肘、由此之末、達彼之末、共長十肘、

修訂本王上 6:24 這基路伯的一個翅膀長五肘，另一個翅膀長五肘，從一個翅膀尖到另一個翅膀尖共有十肘；

KJV 英王上 6:24 And five cubits was the one wing of the cherub, and five cubits the other wing of the cherub: from the uttermost part of the one wing unto the uttermost part of the other were ten cubits.

NIV 英王上 6:24 One wing of the first cherub was five cubits long, and the other wing five cubits--ten cubits from wing tip to wing tip.

和合本王上 6:25 那一個基路伯的兩個翅膀也是十肘，兩個基路伯的尺寸、形像都是一樣。

拼音版王上 6:25 Nà yī gè Jī lù bǎi de liǎng gè chì bǎng yě shí shí zhǒu, liǎng gè Jī lù bǎi de chì bǎng xiāng jù gòng yǒu shí zhǒu.

呂振中王上 6:25 那另一個基路伯的兩個翅膀也是十肘。兩個基路伯都是一樣的尺寸、一樣形狀。

新譯本王上 6:25 第二個基路伯的兩個翅膀也是四公尺四公寸長。兩個基路伯的大小和樣式都是一樣的。

現代譯王上 6:25 兩個基路伯一樣大小、一樣形狀，都有兩隻翅膀；每只翅膀兩公尺兩公寸長。所以，從一隻翅膀的尖端到另一隻翅膀的尖端是四公尺四公寸。

當代譯王上 6:25 他們的形狀和大小都是一模一樣的，他們張開兩個各兩公尺兩公寸長的翅膀，兩個翅膀伸展開來，翅尖相距共四公尺四公寸。

思高本王上 6:25 另一個革魯賓也是十肘兩個革魯賓，有一樣的尺寸，有一樣的形狀。

文理本王上 6:25 其二基路伯之翻、亦長十肘、兩基路伯、其長短形式皆同、

修訂本**王上 6:25** 第二個基路伯也是十肘；兩個基路伯的尺寸、形狀都一樣。

KJV 英王上 6:25 And the other cherub was ten cubits: both the cherubims were of one measure and one size.

NIV 英王上 6:25 The second cherub also measured ten cubits, for the two cherubim were identical in size and shape.

和合本王上 6:26 這基路伯高十肘，那基路伯也是如此。

拼音版**王上 6:26** Zhè Jī lù bǎi gāo shí zhǒu, nà Jī lù bǎi yě shì rú cǐ .

呂振中**王上 6:26** 這一個基路伯高十肘，那一個基路伯也是這樣。

新譯本**王上 6:26** 第一個基路伯高四公尺四公寸，第二個基路伯也是一樣。

現代譯**王上 6:26** 兩個基路伯一樣大小、一樣形狀，都有兩隻翅膀；每只翅膀兩公尺兩公寸長。所以，從一隻翅膀的尖端到另一翅膀的尖端是四公尺四公寸。

當代譯**王上 6:26** 他們的形狀和大小都是一模一樣的，他們張開兩個各兩公尺兩公寸長的翅膀，兩個翅膀伸展開來，翅尖相距共四公尺四公寸。

思高本**王上 6:26** 一個革魯賓高十肘，另一個革魯賓也是如此。

文理本**王上 6:26** 其一高十肘、其二亦然、

修訂本**王上 6:26** 這一個基路伯高十肘，第二個基路伯也是如此。

KJV 英王上 6:26 The height of the one cherub was ten cubits, and so was it of the other cherub.

NIV 英王上 6:26 The height of each cherub was ten cubits.

和合本王上 6:27 他將兩個基路伯安在內殿裏。基路伯的翅膀是張開的，這基路伯的一個翅膀挨著這邊的牆，那基路伯的一個翅膀挨著那邊的牆，裏邊的兩個翅膀，在殿中間彼此相接。

拼音版**王上 6:27** Tā jiāng liǎng gè Jī lù bǎi ān zài nèi diàn lǐ . Jī lù bǎi de chì bǎng shì zhāng kāi de, zhè Jī lù bǎi de yī gè chì bǎng ái zhe zhè biān de qiáng, nà Jī lù bǎi de yī gè chì bǎng ái zhe nà biān de qiáng, lǐ biān de liǎng gè chì bǎng zài diàn zhōng jiān bǐ cǐ xiāng jiē .

呂振中**王上 6:27** 他將兩個基路伯安在殿的盡內部；使基路伯的翅膀張開著：這一個基路伯的一個翅膀挨著這邊的牆；那一個基路伯的一個翅膀挨著那邊的牆；裏邊的兩個翅膀在殿中間彼此相挨著。

新譯本**王上 6:27** 他把兩個基路伯安放在內殿裏面，基路伯的翅膀是張開的；這一個基路伯的一個翅膀接到這邊的牆壁，另一個基路伯的一個翅膀接到另一邊的牆壁，他們另外的兩個翅膀在殿的中間彼此相接。

現代譯**王上 6:27** 他們并排安放在至聖所；這樣，他們伸開的翅膀在廳堂中間互相接觸，而另外兩隻

翅膀碰到兩邊的牆。

當代譯王上 6:27 他們的翅膀彼此相接，相接點正好是至聖所的中央，另一個翅膀的尖端就挨著牆壁。

思高本王上 6:27 兩個革魯賓都安放在內殿，革魯賓的翅膀是伸開的：這個革魯賓的一個翅膀靠著這邊的牆，那個革魯賓的一個翅膀靠著那邊的牆， 面的兩個翅膀，在殿中央相接。

文理本王上 6:27 置二基路伯于內室、各張其翻、其一之翻、及于此牆、其二之翻、及于彼牆、當室之中、二者之翻、彼此相接、

修訂本王上 6:27 他把兩個基路伯安在內殿中間。基路伯的翅膀是張開的，這基路伯的一個翅膀挨著這邊的牆，第二個基路伯的一個翅膀挨著那邊的牆，向內的兩個翅膀在殿中間彼此相接。

KJV 英王上 6:27And he set the cherubims within the inner house: and they stretched forth the wings of the cherubims, so that the wing of the one touched the one wall, and the wing of the other cherub touched the other wall; and their wings touched one another in the midst of the house.

NIV 英王上 6:27He placed the cherubim inside the innermost room of the temple, with their wings spread out. The wing of one cherub touched one wall, while the wing of the other touched the other wall, and their wings touched each other in the middle of the room.

和合本王上 6:28 又用金子包裹二基路伯。

拼音版王上 6:28 Yòu yòng jī nǐ bā oǔ èr jī lù bǎ i.

呂振中王上 6:28 他又用金子包上兩個基路伯。

新譯本王上 6:28 他又把這兩個基路伯貼上金子。

現代譯王上 6:28 這兩個基路伯都是用金子包裹的。

當代譯王上 6:28 這兩個基路伯也是包金的。

思高本王上 6:28 兩個革魯賓全包上金。

文理本王上 6:28 以金飾基路伯、

修訂本王上 6:28 二基路伯都包上金子。

KJV 英王上 6:28And he overlaid the cherubims with gold.

NIV 英王上 6:28He overlaid the cherubim with gold.

和合本王上 6:29 內殿外殿周圍的牆上，都刻著基路伯、棕樹和初開的花。

拼音版王上 6:29 Neī diàn, wāi diàn zhōu wéi de qiáng shàng dōu kè zhe jī lù bǎ i, zōng shù, hé chū kāi de huā.

呂振中王上 6:29 在殿的里間和外間所有四圍的牆上，他都雕刻著基路伯、棕樹、和初開之花的刻像。

新譯本王上 6:29 內殿和外殿周圍的牆壁上，他都刻上基路伯、棕樹和初開的花朵的雕刻。

現代譯王上 6:29 大堂和內堂的牆都雕刻著基路伯、棕樹，和花朵。

當代譯王上 6:29 內殿和外殿周圍的牆壁都刻上了基路伯、棕樹和初開花果的圖案，

思高本王上 6:29 內殿與外殿四周牆壁，都刻有革魯賓、棕樹和花朵初開的形狀。

文理本王上 6:29 內殿外殿、其牆四周、皆雕基路伯、與棕樹花蕊之形、

修訂本王上 6:29 殿周圍的牆上全都刻著基路伯、棕樹和綻開的花，內外都是如此。

KJV 英王上 6:29And he carved all the walls of the house round about with carved figures of cherubims and palm trees and open flowers, within and without.

NIV 英王上 6:29On the walls all around the temple, in both the inner and outer rooms, he carved cherubim, palm trees and open flowers.

和合本王上 6:30 內殿、外殿的地板都貼上金子。

拼音版王上 6:30 Neì diàn, wài diàn de dì bǎn dōu tiē shàng jīn zǐ.

呂振中王上 6:30 殿里間和外間的地板、他都貼上金子。

新譯本王上 6:30 內殿和外殿的地板上也都貼上金子。

現代譯王上 6:30 地板也是用金子貼的。

當代譯王上 6:30 地板也是鋪金的。

思高本王上 6:30 內殿和外殿的地板，都上金。

文理本王上 6:30 內殿外殿之地板、悉以金蓋之、

修訂本王上 6:30 殿的地板都貼上金子，內外都是如此。

KJV 英王上 6:30And the floor of the house he overlaid with gold, within and without.

NIV 英王上 6:30He also covered the floors of both the inner and outer rooms of the temple with gold.

和合本王上 6:31 又用橄欖木製造內殿的門扇、門楣、門框，門口有牆的五分之一。

拼音版王上 6:31 Yòu yòng gǎnlǎnmù zhìzào neì diàn de mén shān, ménméi, ménkuàng. ménkǒu yǒu qiáng de wǔ fēnzhīyī.

呂振中王上 6:31 他又用橄欖木作內殿出入處的門扇、挨牆柱、門柱，是五邊形的。

新譯本王上 6:31 內殿的入口，他用橄欖木做了門扇、門楣和五根門柱。

現代譯王上 6:31 至聖所的進口有兩扇橄欖木做的門。門楣是尖形的拱，

當代譯王上 6:31 走進至聖所的門，無論是門本身、門楣和門柱都是橄欖木造的，門柱是五角形的。

思高本王上 6:31 內殿的門，是用橄欖木作的，門柱和門框，為五角形。

文理本王上 6:31 以橄欖木作內殿之門扉、及楣與楹、其門當壁之中、五分得一、

修訂本王上 6:31 他用橄欖木製造內殿的入口、門楣和五邊形的門柱。

KJV 英王上 6:31 And for the entering of the oracle he made doors of olive tree: the lintel and side posts were a fifth part of the wall.

NIV 英王上 6:31 For the entrance of the inner sanctuary he made doors of olive wood with five-sided jambs.

和合本王上 6:32 在橄欖木做的兩門扇上，刻著基路伯、棕樹和初開的花，都貼上金子。

拼音版王上 6:32 Zaī g ā n l ā n mù zuò de li ā ng mén sh ā n shàng kè zhe J ī lù b ā i, z ō ng shù, h é ch ū k ā i de hu ā, d ō u ti ē shàng j ī n z i.

呂振中王上 6:32 關於這兩個橄欖木作的門扇、他是在上頭雕刻著基路伯、棕樹、和初開之花的刻像的；他都包上金子；都在基路伯和棕樹的浮雕上安下金子。

新譯本王上 6:32 他在橄欖木做的兩門上，雕刻上基路伯、棕樹和初開的花朵。他又在基路伯和棕樹上包上了金子。

現代譯王上 6:32 門上雕刻著基路伯、棕樹，和花朵；這門和基路伯以及棕樹都是用金子包裹的。

當代譯王上 6:32 兩道用橄欖木造的門都刻上基路伯、棕樹和初開花朵的圖案，然後再鋪上金。

思高本王上 6:32 橄欖木的兩門扇上，刻有革魯賓、棕樹和花朵初開的形像。花上包金，革魯賓和棕樹上貼金。

文理本王上 6:32 橄欖木所制之門扉二、以金蓋之、上刻基路伯、與棕樹花蕊之形、俱飾以金、

修訂本王上 6:32 在橄欖木做的兩門扇上刻著基路伯、棕樹和綻開的花，都貼上金子。基路伯和棕樹上也灑上金子。

KJV 英王上 6:32 The two doors also were of olive tree; and he carved upon them carvings of cherubims and palm trees and open flowers, and overlaid them with gold, and spread gold upon the cherubims, and upon the palm trees.

NIV 英王上 6:32 And on the two olive wood doors he carved cherubim, palm trees and open flowers, and overlaid the cherubim and palm trees with beaten gold.

和合本王上 6:33 又用橄欖木製造外殿的門框，門口有牆的四分之一。

拼音版王上 6:33 Yòu yòng g ā n l ā n mù zhì zào wài diàn de mén kuàng, mén k ō u y ō u qiáng de s ì f ē n...zh ī y ī.

呂振中王上 6:33 這樣、他也用橄欖木為殿堂作門柱，是四邊形的。

新譯本王上 6:33 他又照樣為外殿的門，用橄欖木做了四根門柱。

現代譯王上 6:33 大堂的進口是長方形的橄欖木門框。

當代譯王上 6:33 外殿的四角形門柱也是用橄欖木造的，

思高本**王上 6:33** 外殿的門和門柱也是橄欖木作的，為四角形；

文理本**王上 6:33** 以橄欖木制外殿門楹、其門當壁之中、四分得一、

修訂本**王上 6:33** 他又為外殿的入口，用橄欖木製造門柱，是四邊形的。

KJV 英王上 6:33 So also made he for the door of the temple posts of olive tree, a fourth part of the wall.

NIV 英王上 6:33 In the same way he made four-sided jambs of olive wood for the entrance to the main hall.

和合本**王上 6:34** 用松木做門兩扇：這扇分兩扇，是摺疊的；那扇分兩扇，也是摺疊的。

拼音版**王上 6:34** Yòng sōng mù zuò mén liǎng shān. zhè shān fēn liǎng shān, shì zhé dié de. nà shān fēn liǎng shān. yě shì zhé dié de.

呂振中**王上 6:34** 那用松木作的兩個門：其一個門的兩扇是摺疊的；那另一個門的兩扇（傳統：帷子）也是摺疊的。

新譯本**王上 6:34** 用松木做的兩扇門，這一扇有兩葉，是迭合在一起的，那一扇也有兩葉，也是迭合在一起的。

現代譯**王上 6:34** 兩扇摺門是松木製成的，

當代譯**王上 6:34** 兩道門就是松木造的。每一道門都分為兩片，是摺疊的；

思高本**王上 6:34** 李扇門都是用柏木作的：這一扇有兩葉可以摺疊，那一扇也有兩葉可以摺疊。

文理本**王上 6:34** 二扉乃松木為之、各分為二、可以折疊、

修訂本**王上 6:34** 他用松木做兩扇門。這一扇有兩葉摺疊，第二扇也有兩葉摺疊。

KJV 英王上 6:34 And the two doors were of fir tree: the two leaves of the one door were folding, and the two leaves of the other door were folding.

NIV 英王上 6:34 He also made two pine doors, each having two leaves that turned in sockets.

和合本**王上 6:35** 上面刻著基路伯、棕樹和初開的花，都用金子貼了。

拼音版**王上 6:35** Shàngmian kè zhe Jī lù bǎi, zōng shù, hé chū kāi de huā, dōu yòng jīn zī tiē le.

呂振中**王上 6:35** 上面雕刻著基路伯、棕樹，和初開之花，都包上金子，很妥貼地安在那雕刻物之上。

新譯本**王上 6:35** 他又在上面刻上了基路伯、棕樹和初開的花朵；又在雕刻上緊貼上金子。

現代譯**王上 6:35** 上面雕刻著基路伯、棕樹，和花朵；它們都用金子均勻地包裹著。

當代譯**王上 6:35** 刻上基路伯、棕樹和初開花朵的圖案以後就鋪上金。

思高本**王上 6:35** 門上刻有革魯賓、棕樹和花朵初開的形像，雕刻以後，全貼上金。

文理本**王上 6:35** 其上雕基路伯、與棕樹花蕊之形、以金飾之、

修訂本**王上 6:35** 上面刻著基路伯、棕樹和綻開的花，雕刻物都均勻地貼上金子。

KJV 英王上 6:35And he carved thereon cherubims and palm trees and open flowers: and covered them with gold fitted upon the carved work.

NIV 英王上 6:35He carved cherubim, palm trees and open flowers on them and overlaid them with gold hammered evenly over the carvings.

和合本王上 6:36 他又用鑿成的石頭三層，香柏木一層，建築內院。

拼音版王上 6:36T ā yòu yòng záo chéng de shítou sān céng, xiāng bǎi mù yī céng jiànzhù nèi yuàn.

呂振中**王上 6:36** 他又用砍削好了的石頭三層配一層修好的香柏梁木去建造內院。

新譯本**王上 6:36** 他又用鑿好了的石頭三層，香柏木一層建造內院。

現代譯**王上 6:36** 他在聖殿的前面建造內院，四周的牆是每三層石頭隔一層香柏木的梁造成的。

當代譯**王上 6:36** 聖殿內院的牆是由三層雕琢過的石頭和一層香柏木造的。

思高本**王上 6:36** 內院的牆，三層是用好的石頭，一層是用香柏木建造的。

文理本**王上 6:36** 內院以雕石三層、香柏一層建之、

修訂本**王上 6:36** 他又用三層鑿成的石頭、香柏木一層建造內院。

KJV 英王上 6:36And he built the inner court with three rows of hewed stone, and a row of cedar beams.

NIV 英王上 6:36And he built the inner courtyard of three courses of dressed stone and one course of trimmed cedar beams.

和合本王上 6:37 所羅門在位第四年西弗月，立了耶和華殿的根基。

拼音版王上 6:37Su ō luó mén zài wèi dì sì nián Xī fú yuè, lì le Yē hé huá diàn de gēnjī.

呂振中**王上 6:37** 所羅門在位第四年、西弗月、他立了永恒主之殿的根基。

新譯本**王上 6:37** 所羅門在位第四年西弗月，奠定了耶和華殿的根基。

現代譯**王上 6:37** 聖殿奠基是在所羅門作王的第四年二月，就是西弗月。

當代譯**王上 6:37** 主的聖殿在所羅門王四年二月奠基，

思高本**王上 6:37** 第四年，「齊夫」月，奠定了上主殿宇的基礎；

文理本**王上 6:37** 所羅門四年西弗月立耶和華室基、

修訂本**王上 6:37** 所羅門在位第四年西弗月，立了耶和華殿的根基。

KJV 英王上 6:37In the fourth year was the foundation of the house of the LORD laid, in the month Zif:

NIV 英王上 6:37The foundation of the temple of the LORD was laid in the fourth year, in the month of Ziv.

和合本王上 6:38 到十一年布勒月，就是八月，殿和一切屬殿的都按著樣式造成。他建殿的工夫共有七年。

拼音版王上 6:38Dào shí yī nián bù lè yuè, jiù shì bā yuè, diàn hé yī qiè shǔ diàn de gōng fu ān zhe yàng shì zào chéng. tā jiàn diàn de gōng fu gōng yǒu qī nián.

呂振中王上 6:38 到十一年、布勒月、就是八月、他就把殿造完了，都按一切說明一切計畫。他用了七年工夫去建造它。

新譯本王上 6:38 第十一年布勒月，就是八月，聖殿各部分都按照計劃完工了。所羅門共享了七年的時間建造聖殿。

現代譯王上 6:38 所羅門在位的第十一年八月，就是布勒月，聖殿完全依照所計劃的樣式建造完成。所羅門用了七年的時間完成建造聖殿的工程。

當代譯王上 6:38 經過了七年的時間才建造完成。

思高本王上 6:38 第十一年，「步耳」月【即八月，】上主的殿各部分全依照計劃完成；建殿的工作共費時七年。

文理本王上 6:38 越至十一年布勒月、即八月、建室已竣、遵式以造、凡曆七年、

修訂本王上 6:38 到十一年布勒月，就是八月，殿和一切屬殿的都按著樣式造成。他建殿共用了七年。

KJV 英王上 6:38And in the eleventh year, in the month Bul, which is the eighth month, was the house finished throughout all the parts thereof, and according to all the fashion of it. So was he seven years in building it.

NIV 英王上 6:38In the eleventh year in the month of Bul, the eighth month, the temple was finished in all its details according to its specifications. He had spent seven years building it.